

L'Arsenal d'Apparitions, compagnie de théâtre lyrique & musical
présente



Le jamjam le bonbon de Bayonne

Tromb-al-Cazar
d'Offenbach
farcis d'autres bouffonneries

CONTACT 02 43 34 74 71 - 06 68 37 85 02
larsenaldapparitions@free.fr

Le jamjam le bonbon de Bayonne

Tromb-al-Cazar d'Offenbach
farcis d'autres bouffonneries

Chansons et textes additionnels de Francis Blanche,
Georges Bizet, Bobby Lapointe, Mistinguett, et des Marx Brothers

Tout public à partir de 8 ans . Durée 1h15

Adaptation, scénographie et mise en scène André Roche
Adaptation & arrangements musicaux Frédéric Daverio

Costumes Pascal Gautelier
Lumières Alain Patard

avec Mélanie Gardyn, *soprano*, Richard Bousquet
et Christophe Caul, *ténors*, Vincent Vantighem, *baryton*,
Eva Kovic, *comédienne*, Frédéric Daverio, *accordéon*

Production L'Arsenal d'Apparitions

compagnie de théâtre lyrique & musical

Partenaires : Le Carroi-Théâtre de la Halle au blé à La Flèche (72), Théâtre de l'Écluse au Mans (72),
CdC du Mêle s/Sarthe (61), avec le soutien de la SPEDIDAM et de la Région Centre (P.A.C.T.).

Le jamjam le bonbon de Bayonne est programmé au Festival d'Avignon off 2014 avec le soutien du
Conseil Régional des Pays de la Loire dans le cadre de l'opération *Les Pays de la Loire au Grenier à sel*.

ARGUMENT Dans les années 1850, une troupe de chanteurs ambulants affamés débarque dans
une auberge des Pyrénées. Mais en les voyant répéter leur spectacle, l'aubergiste les confond avec
des bandits de grand chemin.

PRÉSENTATION 6 artistes - chanteurs lyriques, comédienne et accordéoniste - revisitent un
chef-d'œuvre peu connu de l'inventeur de l'opérette, et renouvèlent l'esprit burlesque et parodique
qui a fait le succès planétaire du compositeur.

Le jamjam le bonbon de Bayonne, satire des chanteurs d'opéra du 19^e siècle, est un excellent
moyen de découvrir le théâtre lyrique par le biais de la comédie et du "théâtre dans le théâtre",
lorsque les saltimbanques répètent. En outre, le spectacle est jalonné d'allusions aux grandes
œuvres du théâtre classique et de l'opéra - *Le Cid* revu et très corrigé, une redoutable parodie de
Carmen, une fable de La Fontaine mise en musique. . .

Des représentations scolaires et des actions pédagogiques peuvent être organisées autour des
séances tout public. Un dossier pédagogique est disponible sur demande.



SOURCE & ADAPTATION J'ai eu envie de revisiter *Tromb-al-Cazar* d'Offenbach, satire tendre et drôlatique du monde des chanteurs lyriques, de leur égo démesuré et de leur imagination sans bornes. J'ai étoffé l'œuvre originale en un acte, trop courte pour être présentée seule, et confié à notre accordéoniste-accompagnateur un rôle à part entière, celui d'un directeur de cirque doté d'une fille femme-canon !

Les dialogues, airs et ensembles chantés additionnels sont tirés d'autres opérettes d'Offenbach ou bien sont l'œuvre d'artistes plus récents qui ont parodié l'univers de l'opéra. Francis Blanche, Bobby Lapointe et les Marx Brothers ont eux aussi imité les chanteurs "à voix", et tout comme les librettistes d'Offenbach ils ont manié avec brio l'art des jeux de mots - contrepèteries, calembours et équivoques, si présents dans *Tromb-al-Cazar*.

Ainsi, dans cette filiation du burlesque, *Le jamjam le baba de Bayonne* prolonge l'esprit des créateurs, conserve et enrichit la trame originale : quiproquos en cascade, jeux de mots et citations approximatives d'œuvres célèbres sont autant de clins d'œil à un public connaisseur ou néophyte.

MISE EN SCÈNE André Roche a été l'assistant de Georges Lavaudant, alors directeur du Théâtre National de l'Odéon à Paris. Après avoir fait l'acteur pour Robert Cordier, Sarah Cusick, Michel Rostain et d'autres, il met en scène de nombreuses compagnies et ensembles musicaux : Opéra Dévoilé, Trio Voix Liées, Théâtre Buissonnier, Chœur Dépt^{al} de la Sarthe, Cie Aberratio, Orchestre National des Pays de la Loire, etc.

Avec Eva Kovic, comédienne-chanteuse, il fonde en 2004 l'Arsenal d'Apparitions, compagnie avec laquelle il réalise des spectacles au carrefour du théâtre et du chant, depuis l'opéra de répertoire revisité (*La Scintilla* de Hasse) jusqu'au théâtre musical contemporain (*Pour aujourd'hui, demain et après*, textes de Billetdoux et Bradbury, musique originale de Martin Moulin) en passant par l'opérette (*Pomme d'Api* d'Offenbach), le théâtre en chansons (*Et tout l'bazar!* vaudevilles de Tchekhov mêlés de chansons françaises de l'entre-deux-guerres), la comédie musicale (*Une Histoire des Quartiers Ouest – West Side Story* en français), des solos pour la petite enfance et bien d'autres formes encore...

André Roche a été professeur au Conservatoire du 9^e arrondissement de Paris et au CRD d'Alençon (61). Avec l'Arsenal d'Apparitions, il organise régulièrement des formations au jeu dramatique pour chanteurs lyriques.



Extraits

Dialogue

BEAUJOLAIS
Ah! je fais quelquefois des couacs.

VERT-PANNÉ
Souvent!

BEAUJOLAIS
J'en conviens. Hier, dans mon air au troisième acte...

VERT-PANNÉ
Au troisième couac!

BEAUJOLAIS
Le public crie : "Au chat!"...
Le fait est que ce n'était plus un gosier que j'avais, c'était une gouttière.

Tous les chats du quartier s'étaient donné rendez-vous dans ma gorge.
J'ai été obligé de m'arrêter à cause de ma toux.

VERT-PANNÉ
Des matous?

GIGOLETTE
Et nous avons dû fuir sans même prendre le temps de quitter nos costumes!

Air de BEAUJOLAIS (le ténor chef de troupe, extrêmement vaniteux) :

Ô rage, ô désespoir!
Coquin de baromètre!
Poursuivi par la pluie et par l'autorité!...
Contre un double ennemi je ne sais où me mettre...
Arrêtons-nous ici, de peur d'être arrêté!

Moi, moi l'inimitable Satan, Robert le diable,
Moi qu'on adorait
Quand on me voyait,
Sublime en ma colère,
Assassiner mon père,
Empoisonner ma mère,
Étrangler mon beau-frère,
Que j'étais beau!



Tarif et fiche technique : nous contacter
Dossier détaillé, dossier pédagogique et bios des interprètes sur demande



Mélanie Fournet, chargée de diffusion



L'Arsenal d'Apparitions

compagnie de théâtre lyrique & musical
association Loi 1901 Licence n° 2-1061921



02 43 34 74 71 - 06 68 37 85 02

Le Bourg 72600 Contilly

Mail larsenaldapparitions@free.fr Site <http://larsenaldapparitions.free.fr>

